

问世于一九零三年
立德立功立言三不朽，为师为将为相一完人

dong

bang

wei

ren

zeng

guo

fan

外国人眼中的中国人

东邦伟人 曾国藩



〔日〕紫山川崎三郎——著

王纪卿——译

〔国外经典曾国藩传记版本〕

山西出版传媒集团



山西人民出版社

外国人眼中的中国人

东邦伟人 曾国藩

〔日〕紫山川崎三郎——著

王纪卿——译

山西出版传媒集团



山西人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

东邦伟人曾国藩 / (日) 紫山川崎三郎著; 王纪卿译. -- 太原: 山西人民出版社, 2018.10

ISBN 978-7-203-10454-4

I. ①东… II. ①紫… ②王… III. ①曾国藩(1811-1872)—人物研究 IV. ①K827=52

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2018) 第 128071 号

东邦伟人曾国藩

著 者: [日] 紫山川崎三郎

译 者: 王纪卿

责任编辑: 崔人杰

复 审: 贺 权

终 审: 秦继华

装帧设计: 小徐书装

出 版 者: 山西出版传媒集团·山西人民出版社

地 址: 太原市建设南路 21 号

邮 编: 030012

发行营销: 0351-4922220 4955996 4956039 4922127 (传真)

天猫官网: <http://sxrmcbs.tmall.com> 电话: 0351-4922159

E-mail: sxskcb@163.com 发行部

sxskcb@126.com 总编室

网 址: www.sxskcb.com

经 销 者: 山西出版传媒集团·山西人民出版社

承 印 厂: 山东新华印务有限责任公司

开 本: 710mm × 1000mm 1/16

印 张: 15.75

字 数: 223 千字

印 数: 1—5000 册

版 次: 2018 年 10 月 第 1 版

印 次: 2018 年 10 月 第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-203-10454-4

定 价: 48.00 元

如有印装质量问题请与本社联系调换

译者的话

在我研究湘军史的二十余年中，《东邦伟人曾国藩》是我所知的两部由外国人撰写的曾国藩传记之一，而且是出版年代最早的一部。此书问世于1903年，即清光绪二十九年，是与曾国藩大约同时代的日本记者紫山川崎三郎的作品。该书的出版，距离日本明治维新和曾国藩去世只有短短的三十余年，因此是以近代文明的概念，贴近时代解读曾国藩其人的一部难得的传记作品。谨以此书的第一个中译本，献给曾国藩诞辰二百周年。

从这部作品的内容和结构看来，作者对中国清末军政巨擘曾国藩有清晰而深入的了解。很难找到一本传记作品，能以区区二十余万字的篇幅，提纲挈领、层次分明、简洁明了地全面揭示一个伟大人物的生平、事功、学术、教养和为人处世之道，令读者轻松地徜徉于字里行间，掩卷之后，对传主能有囊括整体而又细致入微的印象。紫山川崎三郎做到了这一点。因此，本书的难得之处，不仅在于作者对传主的深入研究，也在于其具有结构文章、讲述故事和表达思想的高超技巧。

川崎先生将此书分为上下两卷，其上卷述写曾国藩从出生到去世的生平与功业，下卷介绍其家庭、教育、修养、学术、交友，由此两大层面构成伟人的巨像。而在此两卷中又分章分节，以大量具有概括性、提示性和启发性的小标题，来标示正文的内容与思想，犹如讲师为学生标示课程重点，读来明快而便于理解消化，又易于记忆，与当今网络上流行的微博体裁有所类似。本书就像是围绕同一题材而撰写的微博之集合，但是其条分缕析、结构有致，则是微博所远不能及的。

作者采用了所谓心理历史学的手法，在叙述曾国藩的生平事迹时，以其

本人所做的诗歌，生动地表现了传主的心理活动与情感状态。这在传记作品中是很难办到的。若非作者对传主的文学素养和诗歌创作做过深入的研究，根本不可能进行如此精到的心灵剖析。由此一斑，可窥全豹。我们有理由相信，作者提供的这部传记，是值得一读的信史。

将中外历史人物进行有趣的类比，是外国作者为中国人写传时常有的特色。川崎先生对曾国藩的评价，正是以中外对比为基础。他不仅以日本明治维新时期的名人西乡南洲、大久保甲东等人为参照物，而且以西方国家的大人物如华盛顿、俾斯麦等人作为标杆，使读者对于曾国藩其人在世界范围内的历史高度，会有一个大致的了解。

紫山川崎三郎的职业是记者，在中日甲午战争期间，曾作为随军记者到过中国，对于中国晚清的历史事件和人物做过颇为深入的研究。其专著除本书以外还有多部，其中的《日清战史》记载了大量第一手的史料，专家们认为，对于研究中日战史是不可多得的资源。他在日本明治维新之后的知识界中是一个颇有代表性的人物。他的这些著作，使他达到了历史学家的高度，出版后影响颇广。因此可以说，阅读了这部《东邦伟人曾国藩》，我们便有可能看到曾国藩其人在日本近代知识界眼中的映像。

本书旁征博引，随处可见作者从曾国藩的奏疏、书信、诗文和日记中撷取的精华，但由于作者没有标明引文的出处，无法根据原书出处校对而正误，译者只能根据岳麓书社 1985 年出版的《曾国藩全集》来校对，又发现两者有诸多未能吻合之处，于是以《曾国藩全集》为标准，对本书中的引文做了订正。特此说明。

译者水平所限，译文错讹之处在所难免，恳望读者不吝赐教，以俾重印或再版时改正，在此先致谢忱。译者联系方式为：电子邮箱，7000901@qq.com；QQ 号，7000901。

王纪卿

2011 年 8 月 27 日星期六

于长沙听雨轩

东邦伟人卷序

中华之为国，四百二十一万五千方里（此处当为日本的方里。中国面积为九百六十万平方千米。——译注），人口四亿余万，土地肥沃，物产繁阜，治民兴富，何为不成，何行不遂！苟有大英雄出，则世界遂不能压之；大英雄不出，则为世界赌场矣。紫山川崎三郎君曾游中华，历禹域，超长城，察其壤土之肥饶，物产之繁殖，而问其内治，则纪纲紊乱，士气消沉，因慷慨悲愤，追慕曾国藩之为人，著东邦伟人一卷，论曾氏经世之功绩之有可取，载李少荃之言曰：曾氏之为人，临事谨慎，似诸葛亮，而宏度则过矣；发谋决策类陆贽，而阅历艰难则过矣；沉重笃实肖司马光，而战功勋业则过矣。呜呼，此三人者为汉唐宋之一大伟人，而曾氏一身兼之，岂不大英雄乎。川崎君评为东方华盛顿，非诬言也。夫中华与我为同文，为唇齿，余愿复生大英雄若曾国藩者，压倒世界××，则非特中华帝国之为幸，亦我神州之幸也。

明治三十六年（1903年）四月

古香秋月种树撰

题词

洞庭南去蛰龙蟠，维岳降神亦盖棺。
戎马关山烽火急，君臣社稷水鱼难。
文章一代庐陵正，人物千秋诸葛完。
笔下英雄呼不起，定知邻局壮心寒。

明治癸卯佛生后二日

宁斋主人弑

东邦伟人序

前十年，鸡林八道之风云是急。乃为东亚百年之计者，岂能无所动其心乎哉。明治六年，故西乡南洲先动其心，固是已。余闻曾国藩亦忧之。而其门下有李鸿章，能自承云。当此时，予与紫山川崎三郎共在京城，其讲亚细亚经纶之策也尚矣。果逢日清之役，而输赢之决也，李鸿章乃奉命下马关求成焉。予将归，先谓紫山曰：绝继废兴者，固王者之业也。故宜以雅量宏怀待之，又能资焉以为东亚百年之计也。紫山曰：可矣。既至，乃见外务大臣陆奥福堂，以献，皆不用。予于是不绝喟然叹曰：恨无雄才伟略若南洲者也，咨千载一机亦已失矣。鸿章还，又多事。既而露扼辽东，英踞威海卫，山东、云南则独、佛也。噫，危矣。吾每思清朝一机之变，至东亚百年之计，未尝不慷慨愤激，眦裂发竖也。虽然畏友紫山向著南洲传，今又著国藩传，予于是知其非偶然也。顾国藩之虑固及焉，而或贻谋未尽也。鸿章失坠亦可悲矣。吁，欲起二大俊杰于九原，以为东亚百年之长计，得乎。不如与紫山语之。以质于紫山，紫山笑而不言，不知予言果能当其意否。姑书以为序。

明治三十六年（1903年）五月下浣

涛山冈本柳之助撰

目 录

CONTENTS

上卷 生平与功业/1

第一章 大经世家 / 3

第二章 政治生涯 / 7

第三章 湖南 / 9

第四章 进士及第 / 13

第五章 谏议 / 18

第六章 曾国藩与时代 / 24

第七章 曾国藩与洪秀全 / 30

第八章 湘军建设 / 35

第九章 编制水师 / 40

第十章 两江总督与四省节制 / 45

第十一章 曾国藩与淮军 / 51

第十二章 曾国藩与常胜军 / 56

第十三章 曾国藩与镇压太平军 / 60

第十四章 捻军与曾国藩（上） / 68

第十五章 捻军与曾国藩（中） / 71

第十六章 捻军与曾国藩（下） / 76

第十七章 天津教案与曾国藩 / 82

第十八章 总督曾国藩（上） / 87

第十九章 总督曾国藩（下） / 92

第二十章 北京政局与曾国藩 / 98

第二十一章 军政家曾国藩 / 103

第二十二章 经营家曾国藩 / 111

第二十三章 外政与曾国藩 / 116

第二十四章 长逝 / 123

下卷 家庭、教育、修养、学术、交友 / 127

第一章 家庭之见 / 129

第二章 家世 / 133

第三章 欧阳夫人 / 137

第四章 孝友 / 142

第五章 勤俭 / 151

第六章	清廉	/ 157
第七章	谦逊	/ 160
第八章	摄生	/ 165
第九章	教育（上）	/ 170
第十章	教育（中）	/ 174
第十一章	教育（下）	/ 181
第十二章	诗	/ 186
第十三章	文	/ 196
第十四章	学	/ 201
第十五章	交友（甲）：江忠源与曾国藩	/ 209
第十六章	交友（乙）：罗泽南与曾国藩	/ 213
第十七章	交友（丙）：胡林翼与曾国藩	/ 217
第十八章	交友（丁）：左宗棠与曾国藩	/ 222
第十九章	交友（戊）：李鸿章与曾国藩	/ 226
第二十章	人物	/ 230
第二十一章	教训	/ 232
跋		/ 237

上卷

生平与功业



第一章 大经世家

◇时艰忆伟人 ◇华盛顿、俾斯麦、加里波第 ◇大经世家的本领
◇东方的华盛顿 ◇李鸿章对曾国藩的评价 ◇中华帝国建设
伟业集大成者在哪里

时艰忆伟人

“时艰忆伟人”，这不仅是诗人的感慨。我曾游历禹域，看到其版图广大，山河秀丽，土地肥沃，物产丰富，也看到人民的状况；然而举目四望，纪纲废弛，霸图消沉，满目悲凉，所谓“正气扫地山河羞”；目击现状，也曾慨然浩叹。回国后，与客人把酒而谈，论及东方局势，历数近世俊杰，每每想见曾涤生国藩的高风亮节，巍然高耸，超立于物表，不得不追忆其人。

华盛顿、俾斯麦、加里波第

华盛顿是世界第一流的经世家，俾斯麦也是第一流的经世家，加里波第也是第一流的经世家。曾国藩与华盛顿、俾斯麦、加里波第相比，虽然性格各异，但就其格局和人格而言，绝不在他们之下，不会下居于第二流的经世家。请看华盛顿统率义兵，抗击英军，终于完成创建美国的伟业；曾国藩则提领湘勇，立下戡定太平军的大功。俾斯麦辅佐威廉一世，披甲从戎，伐奥挫法，完成统一德意志联邦的大业；加里波第奉维托里奥·埃马努埃莱皇帝之命，扫荡内乱，开启意大利中兴的隆运；曾国藩则网罗胡林翼、左宗棠、李鸿章、曾国荃、沈葆楨、彭玉麟等一批俊杰，平粤、平捻、平回，统一西



曾国藩不似杀人未见血决不罢休的铁血宰相俾斯麦，也不似龙蛇之略、虎豹之机、出没无常、手腕灵活的加里波第；他持心光明磊落、皎如日月，知人之明，任人之度，用人之才，容人之量，火眼洞识，综合大观，把持经纶的大纲，鄙视空文，看重实践，无一语涉虚，无一步蹈空，规模宏远，思虑周透，大事不糊涂，小事无渗漏，大节义，大文章，大学问，敬天爱民，忠于职守，至诚如神。曾国藩的确可谓有世界级大经世家的大本领。

方人所谓“严格意义的中国”，亦即中国本土的十八行省，功勋卓著。如此看来，曾国藩的格局力量未必输给华盛顿、俾斯麦、加里波第，可以见诸中华帝国建设的伟业。

华盛顿崛起，开拓美国独立的天地，伟则伟矣，也无非代表富有自由自主精神的国民，摆脱母国的羁縻；俾斯麦崛起，成就德意志帝国的霸业，大则大矣，也无非追随前所未有的英主，率领勇武的精兵，继承腓特烈大王的遗国；加里波第崛起，创建意大利中兴的基业，壮则壮矣，也无非趁列国风云际会，投机取巧，玩弄外交手腕的结果。曾国藩则不然，上无明君英主，下无国民后援，中则无自居大宰相的权力，左支右绌，群小猜疑，立于其中，只手担当，建立拨乱反正的大功。虽有建设帝国的大经纶、大抱负，却不得付诸实施，非其力量规模不如那三位伟人，而是因为时势不得已之故。

大经世家的本领

曾国藩不似杀人未见血决不罢休的铁血宰相俾斯麦，也不似龙蛇之略、虎豹之机、出没无常、手腕灵活的加里波第；他持心光明磊落、皎如日月，知人之明，任人之度，用人之才，容人之量，火眼洞识，综合大观，把持经纶的大纲，鄙视空文，看重实践，无一语涉虚，无一步蹈空，规模宏远，思虑周透，大事不糊涂，小事无渗漏，大节义，大文章，大学问，敬天爱民，忠于职守，至诚如神。曾国藩的确可谓有世界级大经世家的本领。

东方的华盛顿

若论理想之崇高，品性之高洁，器宇之宏阔，胸襟之极度光明，曾国藩与华盛顿正在伯仲之间。因此，曾国藩是东方国家的华盛顿。

李鸿章对曾国藩的评价

我曾向李少荃（李鸿章）打听曾国藩的为人，他说：“其临事谨慎，动应绳墨，而成败利钝有所不计，似汉臣诸葛亮，然遭遇盛时，建树宏阔，则又过之；其发谋决策，应物应务，下笔千言，穷尽事理，似唐臣陆贽，然涉

历诸艰，亲尝甘苦，则又过之；其无学不窥，默究精要，而践履笃实，始终一诚，似宋臣司马光，然百战勋劳，阅世变，则又过之。”

曾国藩几乎是诸葛亮、陆贽、司马光合而为一的人物，他的人格结合了以上三个时代的人物优点，宛若云中之龙，无以亲近。李少荃的评价，可谓千古铁案。

中华帝国建设伟业集大成者在哪里

如今东方正气郁屈，长久不得发泄。昆仑山巍巍，也无法遏止“斯拉夫”人种的侵入；扬子江水滔滔不绝，也挡不住“盎格罗 - 撒克逊”民族的进逼；何况清政府长夜之梦未醒，四亿民众昏昏于醉生梦死之中。呜呼！时当今日，谁能再造东亚乾坤，成就帝国建设大业？我俯仰古今，目击清国衰运，不得不眷眷于曾国藩其人。